

彩色世界童话金典
睡美人卷

豌豆上的公主

WAN DOU SHANG DE GONG ZHU



接力出版社



豌豆上的公主

在这本书里，你可以看到以下精彩的童话故事——

豌豆上的公主
自认为聪明的驴
七只乌鸦



接力出版社
Publishing House



Copyright©2001 Dami Editore, Italy
Simplified Chinese Character Edition Published by Jiel Publishing House
Chinese Edition©2001 Milky Way Cultural Consulting Co.Ltd., Beijing, P.R.China

All rights reserved

本书中文简体字版

由意大利达米出版社和北京银河文化信息咨询公司授权接力出版社出版

未经版权所有及出版者书面许可

不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分

违者必究

图书在版编目 (CIP) 数据

彩色世界童话金典·睡美人卷·2. 睡梦上的公主/苏真主编; 意大利达米出版社
编著. —南京: 接力出版社, 2001.5

ISBN 7-80631-839-9

I. 彩… II. ①苏… ②苏… III. 童话-作品集-世界 IV. J18

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 22485 号



编译\于庭古丽 白雪静 叶敏 苏真 李长兰
李彦华 刘乐亭 刘旭阳 肖石忠 邹文 杨孝玉
杨向荣 招刚 陈望安 柯尊文 顾应俊 朗丽梅
葛芳 舜西平 蔡曙光 戴迪玲 (按姓氏笔画为序)

绘画\Tony Wolf, Piero Cattanro, Severino Baraldi,
Libico Maraja, Matthew Wolf, Marco Campanella

责任编辑\黄俊 张美雯 乔凤

装帧设计\米克威 招刚

出版发行\接力出版社

出版策划\北京银河文化信息咨询公司

经销\新华书店

制版\北京银河文化信息咨询公司图文处理中心

印刷\人民美术印刷厂

开本\889×1194 1/32

印张\1

版次\2001年5月南宁第1版

印次\2001年5月北京第1次

版权登记号\桂图登字 20-2001-047 号

定价\18.80 元(全4册) 4.70 元(每册)

hàn yǔ pīn yīn shēng mǔ yùn mǔ biǎo
汉语拼音声母韵母表

shēng mǔ biǎo 声母表	b 玻 bō 波	p 坡 pō 坡	m 摸 mō 摸	f 佛 fēi 飞	d 得 dé 得
t 特 tòu 透	n 讷 nǐng 拧	l 勒 lè 乐	g 哥 gē 歌	k 科 kē 渴	h 喝 hē 喝
q 欺 qī 欺	x 希 xī 吸	zh 知 zhī 知	ch 蚩 chī 吃	sh 诗 shī 诗	
r 日 rì 日	z 资 zī 资	c 雌 cī 雌	s 思 sī 思	shēng diào fú hào 声调符号	
yùn mǔ biǎo 韵母表	a 啊 ā 啊	o 喔 ō 喔	e 鹅 ē 鹅	ai 哀 āi 哀	ei 欸 ēi 欸
ao 傲 ào 傲	ou 欧 ōu 欧	an 安 ān 安	en 恩 ēn 恩	ang 昂 āng 昂	eng 亨 ēng 亨
ong 翁 ōng 翁	i 衣 yī 衣	ia 呀 yā 呀	ie 耶 yē 耶	iao 腰 yāo 腰	iou 忧 yōu 忧
ian 烟 yān 烟	in 因 yīn 因	iang 央 yāng 央	ing 英 yīng 英	iong 雍 yōng 雍	u 乌 wū 乌
ua 蛙 wā 蛙	uo 窝 wō 窝	uai 歪 wāi 歪	uei 威 wēi 威	uan 弯 wān 弯	uen 温 wēn 温
uang 汪 wāng 汪	ueng 翁 wēng 翁	ü 迂 yū 迂	üe 约 yuē 约	üan 冤 yuān 冤	ün 晕 yūn 晕

汉语拼音可以给汉字注音和拼写普通话语音,便于帮助识字,统一读音,改进语文教学,推广普通话等。汉语拼音采用 26 个拉丁字母,在字母表里规定顺序和名称,在声母表和韵母表里规定拼法,另有声调符号和隔音符号的规定。



阿拉丁卷



拇指姑娘卷



小红帽卷



水手辛伯达卷

睡美人卷



豌豆上的公主

在这本书里，你可以看到以下精彩的童话故事——

豌豆上的公主
自认为聪明的驴
七只乌鸦



接力出版社
Publishing House



Copyright©2001 Dami Editore, Italy
Simplified Chinese Character Edition Published by Jiel Publishing House
Chinese Edition©2001 Milky Way Cultural Consulting Co.Ltd., Beijing, P.R.China

All rights reserved

本书中文简体字版

由意大利达米出版社和北京银河文化信息咨询公司授权接力出版社出版

未经版权所有及出版者书面许可

不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分

违者必究

图书在版编目 (CIP) 数据

彩色世界童话金典·睡美人卷·2. 睡梦上的公主/苏真主编; 意大利达米出版社
编著. —南宁: 接力出版社, 2001.5

ISBN 7-80631-839-9

I. 彩… II. ①苏… ②苏… III. 童话-作品集-世界 IV. J18

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 22485 号



编译\于庭古丽 白雪静 叶敏 苏真 李长兰
李彦华 刘乐亭 刘旭阳 肖石忠 邹文 杨孝玉
杨向荣 招刚 陈望安 柯尊文 顾应俊 朗丽梅
葛芳 舜西平 蔡曙光 戴迪玲 (按姓氏笔画为序)

绘画\Tony Wolf, Piero Cattanro, Severino Baraldi,
Libico Maraja, Matthew Wolf, Marco Campanella

责任编辑\黄俊 张美雯 乔凤

装帧设计\米克威 招刚

出版发行\接力出版社

出版策划\北京银河文化信息咨询公司

经销\新华书店

制版\北京银河文化信息咨询公司图文处理中心

印刷\人民美术印刷厂

开本\889×1194 1/32

印张\1

版次\2001年5月南宁第1版

印次\2001年5月北京第1次

版权登记号\桂图登字 20-2001-047 号

定价\18.80 元(全4册) 4.70 元(每册)

豌豆上的公主

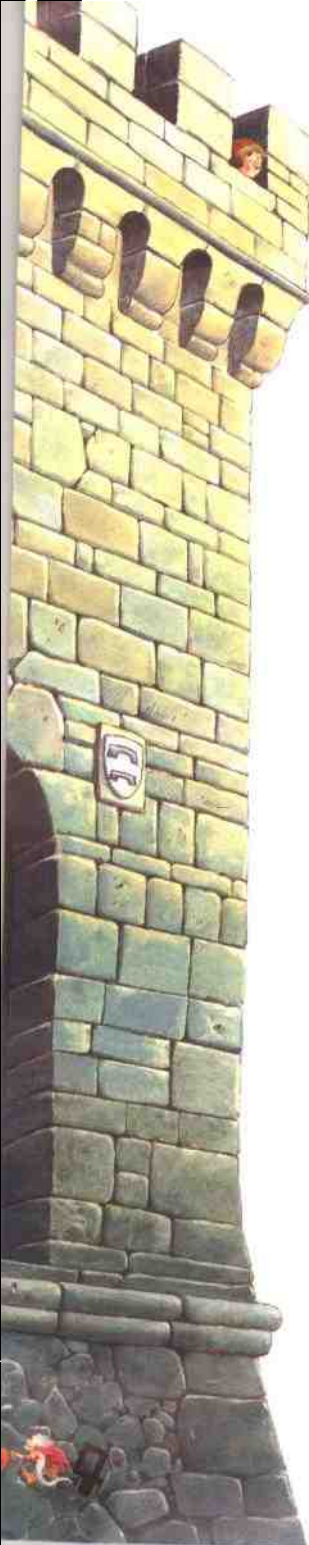
丹麦童话 原著\安徒生

许

duō nián yǐ qián de yí gè yè wǎn yǒu yí gè wáng zǐ lí
多年以前的一个夜晚，有一个王子离
kāi le chéng bǎo kāi shǐ màn yóu shì jiè gè dì
开了城堡，开始漫游世界各地。

wáng zǐ lí kāi chéng bǎo bìng bù shì qù lǚ yóu ér shì
王子离开城堡，并不是去旅游，而是
xiǎng qù zhǎo yí gè zhēn zhèng de gōng zhǔ yīn wèi tā céng jīng zài
想去找一个真正的公主。因为他曾经在
mèng zhōng dé dào qǐ shì tā bì xū zhǎo yí gè zhēn zhèng de gōng
梦中得到启示，他必须找一个真正的公
zhǔ zuò qī zǐ tā bù jǐn yào měi lì ér qiě bì xū chū shēn
主做妻子。她不仅要美丽，而且必须出身





gāo guì jù yǒu míng mén guī xiù de nà zhǒng yōu
高贵，具有名门闺秀的那种优
yā qì zhì zhǐ yǒu zhè yàng wáng zǐ cái huì
雅气质。只有这样，王子才会
shēng huó de fēi cháng xìng fú
生活得非常幸福。

wáng zǐ yí lù shàng yù dào le xǔ duō gōng
王子一路上遇到了许多公
zhǔ bú guò tā méi yǒu bàn fǎ duàn dìng tā men
主，不过他没有办法断定她们
jiū jīng shì bú shì zhēn zhèng de gōng zhǔ tā zǒng
究竟是不是真正的公主。他总
shì jué de tā men yǒu xiē dì fāng bù tài rú yì
是觉得她们有些地方不太如意。
yīn cǐ tā yì zhí méi yǒu zhǎo dào zì jǐ de
因此，他一直没有找到自己的
yì zhōng rén
意中人。

zui hòu fēi cháng bù kuài huó de wáng zǐ
最后，非常不快活的王子
zhǐ hǎo gū líng líng de huí dào le chéng bǎo zhèng
只好孤零零地回到了城堡。整
tiān dài zài fáng jiān lǐ bù chū lái
天待在房间里不出来。

kàn zhe wáng zǐ nà fù mèn mèn bú lè de
看着王子那副闷闷不乐的
yàng zi guó wáng hé wáng hòu xīn lǐ yě hěn nán
样子，国王和王后心里也很难
guò tā men bù zhī gāi zěn yàng ān wèi tā cái
过，他们不知该怎样安慰他才
hǎo tā men yě xiǎng jìn le yí qiè bàn fǎ
好。他们也想尽了一切办法，
xiǎng tì ér zǐ zhǎo yí gè zhēn zhèng de gōng zhǔ
想替儿子找一个真正的公主，
kě zǒng shì bù néng rú yuàn
可总是不能如愿。

yí tiān wǎn shàng tā rán jiān léi diàn dà
一天晚上，突然间雷电大



zuò bìng qiè guā qǐ le dà fēng jiē zhe xià qǐ le bào yǔ zhè
作，并且刮起了大风，接着下起了暴雨。这
zhēn ràng rén hài pà
真让人害怕。

zhè shí yǒu rén zài bù tíng de qiāo chéng bǎo de dà mén
这时，有人在不停地敲城堡的大门。
yú shì guó wáng biàn pài le yí gè pú rén qù chéng lóu shàng kàn kàn
于是国王便派了一个仆人去城楼上看看
jiū jīng shì shuí zài wài miàn qiāo mén
究竟是谁在外面敲门。

zài shǎn diàn de liàng guāng xià pú rén kàn jiàn zài piāo pō de
在闪电的亮光下，仆人看见在瓢泼的
dà yǔ zhōng yí wèi nián qīng gū niang hé yí gè bào zhe xiǎo xiāng zi
大雨中，一位年轻姑娘和一个抱着小箱子
de xiǎo hái zhèng zhàn zài tái jiē shàng
的小孩正站在台阶上。





ài kě lián de rén xià zhè me dà de yǔ hái zài wài
“唉，可怜的人，下这么大的雨还在外
mian gǎn lù pú rén zì yán zì yǔ de shuō
面赶路。”仆人自言自语地说。

pú rén fēi cháng tóng qíng gū niang hé xiǎo hái biàn bǎ kàn dào
仆人非常同情姑娘和小孩，便把看到
de yí qiè gào su le guó wáng
的一切告诉了国王。

guó wáng shì gè xīn dì shàn liáng de rén tīng le pú rén de
国王是个心地善良的人，听了仆人的
huà tā lì kè mìng lìng pú rén qù bǎ chéng mén dǎ kāi bǎ liǎng
话，他立刻命令仆人去把城门打开，把两
gè gǎn lù de rén jiē jìn chéng lái
个赶路的人接进城来。





wǒ shì gè gōng zhǔ nián qīng de gū niang shuō wǒ
“我是个公主，”年轻的姑娘说，“我
xiǎng gěi zì jǐ hé xiǎo pú rén zhǎo gè xiē jiǎo de dì fang wǒ
想给自己和小仆人找个歇脚的地方。我
de mǎ chē huài le míng tiān chē fū cái néng xiū hǎo
的马车坏了，明天车夫才能修好。”

tīng shuō shì wèi gōng zhǔ lái le wáng hòu jí máng gǎn le chū
听说是位公主来了，王后急忙赶了出去
lái zhāo dài zhè wèi kè rén tā yòng huái yí de mù guāng dīng zhe
来招待这位客人。她用怀疑的目光盯着
gū niang zhān mǎn ní shuǐ de shī yī fu xīn xiǎng
姑娘沾满泥水的湿衣服，心想：

tā de yàng zi duō nán kàn a kàn qǐ lái yí diǎn yě
“她的样子多难看啊，看起来一点也不
bù xiàng gè gōng zhǔ
像个公主。”

bù yí huì er wáng zǐ yě cóng fáng jiān lǐ zǒu le chū lái
不一会儿，王子也从房间里走了出来，
tā yě xiǎng kàn yí xià zhè wèi zì chēng shì gōng zhǔ de gū niang
他也想看一下这位自称是公主的姑娘。

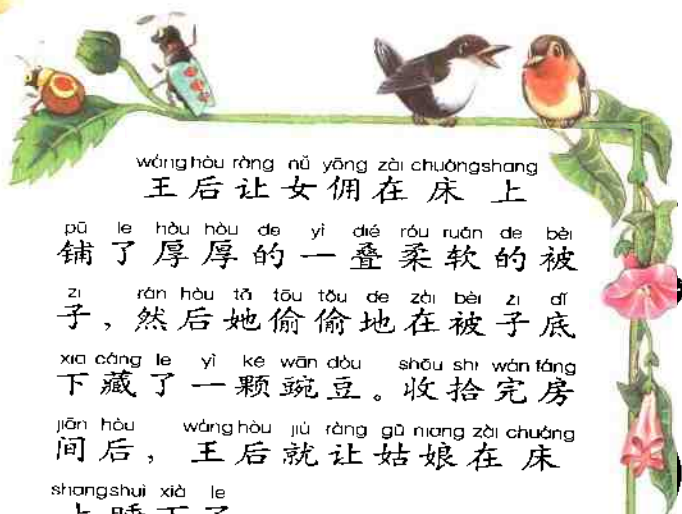
dāng wáng zǐ yí yǎn jiàn dào zhè wèi gū niang de shí hòu tā
当王子一眼见到这位姑娘的时候，他
xīn lǐ jiù yǒu yí zhǒng qí guài de gǎn jué tā jué de zhè wèi
心里就有一种奇怪的感觉。他觉得这位
gū niang suī rán lín le yǔ yàng zi yǒu diǎn láng bèi dàn shì tā
姑娘虽然淋了雨，样子有点狼狈，但是她
de shēn shàng hǎo xiàng yīn yuē tòu lù chū yí zhǒng gāo guì de qì zhì
的身上好像隐约透露出一种高贵的气质。

wáng zǐ kāi shǐ xiāng xìn gū niang de huà le kě shì wáng
王子开始相信姑娘的话了。可是王
hòu jué dìng yàn zhèng yí xià zhè wèi gū niang shì bú shì yí gè zhēn
后决定验证一下这位姑娘是不是一个真
zhèng de gōng zhǔ
正的公主。

qǐng zài nǚ kè fáng lǐ zhǔn bèi yí zhāng fēi cháng fēi cháng
“请在女客房里准备一张非常非常
ruǎn de chuáng wáng hòu fēn fù pú rén shuō wǒ yào qīn zì qù
软的床，”王后吩咐仆人说，“我要亲自去
kàn kan yào bǎo zhèng yí qiè gān jìng zhěng jié
看看，要保证一切干净整洁。”







wáng hòu ràng nǚ yōng zài chuáng shàng
王后让女佣在床上

pū le hòu hòu de yī dié róu ruǎn de bèi
铺了厚厚的一叠柔软的被

zi rán hòu tā tōu tōu de zài bèi zi dī
子，然后她偷偷地在被子底

xià cáng le yī kē wān dòu shōu shí wán fáng
下藏了一颗豌豆。收拾完房

jiān hòu wáng hòu jiù ràng gū niang zài chuáng
间后，王后就让姑娘在床

shàng shuì xià le
上睡下了。

dì èr tiān zǎo chén wáng hòu wèn kè rén
第二天早晨，王后问客人：

zuó wǎn shuì de hǎo ma chuáng shū
“昨晚睡得好吗？床舒

fu ma
服吗？”

gū niang hěn yǒu lǐ mào de huí dá
姑娘很有礼貌地回答：

nà zhāng chuáng zhēn shì tài piào liang tài
“那张床真是太漂亮太

róu ruǎn le ruǎn de wǒ dōu néng gǎn jué dào
柔软了，软得我都能感觉到

bèi zi dī xià yǒu shén me yìng dōng xī jīn
被子底下有什么硬东西。今

tiān zǎo chén wǒ cái fā xiàn xià miàn yǒu kē
天早晨，我才发现下面有颗

wān dòu zhè kē wān dòu nòng de wǒ yí yè
豌豆。这颗豌豆弄得我一夜

dōu méi shuì hǎo
都没睡好！”

wáng hòu xiàng gōng zhǔ biǎo shì le qiǎn
王后向公主表示了歉

yì rán hòu jiù gǎn jīn pǎo dào ér zǐ gēn
意，然后就赶紧跑到儿子跟

qián tā xīng fèn de shuō dào
前。她兴奋地说道：



zhōng yú zhǎo dào le yí gè zhēnzhèng
“终于找到了一个真正

de gōng zhǔ xiǎngxiang kàn tā lián wǒ cáng
的公主！想想看，她连我藏

zài rù zǐ dī xià de yì kē wān dòu dōu
在褥子底下的一颗豌豆都

néng gǎn jué de dào qiào zhè kě zhǐ
能感觉得到！瞧，这可只

yǒu guì rén jiā de gū niang cái huì zhè
有贵人家的姑娘才会这

yàng ne chú le zhēnzhèng de gōng
样呢！除了真正的公

zhǔ rén hé rén dōu bù huì yǒu
主，任何人都不会有

zhè me xì nèn de pí fū de。”
这么细嫩的皮肤的。”

wáng zǐ fēi cháng gāo
王子非常高

xīng tā zhōng yú zhǎo dào le
兴，他终于找到了

mèngzhōng de xīn niáng。
梦中的新娘。

wān dòu shàng de gōng
豌豆上的公

zhǔ cóng cǐ hé wáng zǐ xìng
主从此和王子幸

fú de shēnghuó zài yì qǐ。
福地生活在一起。

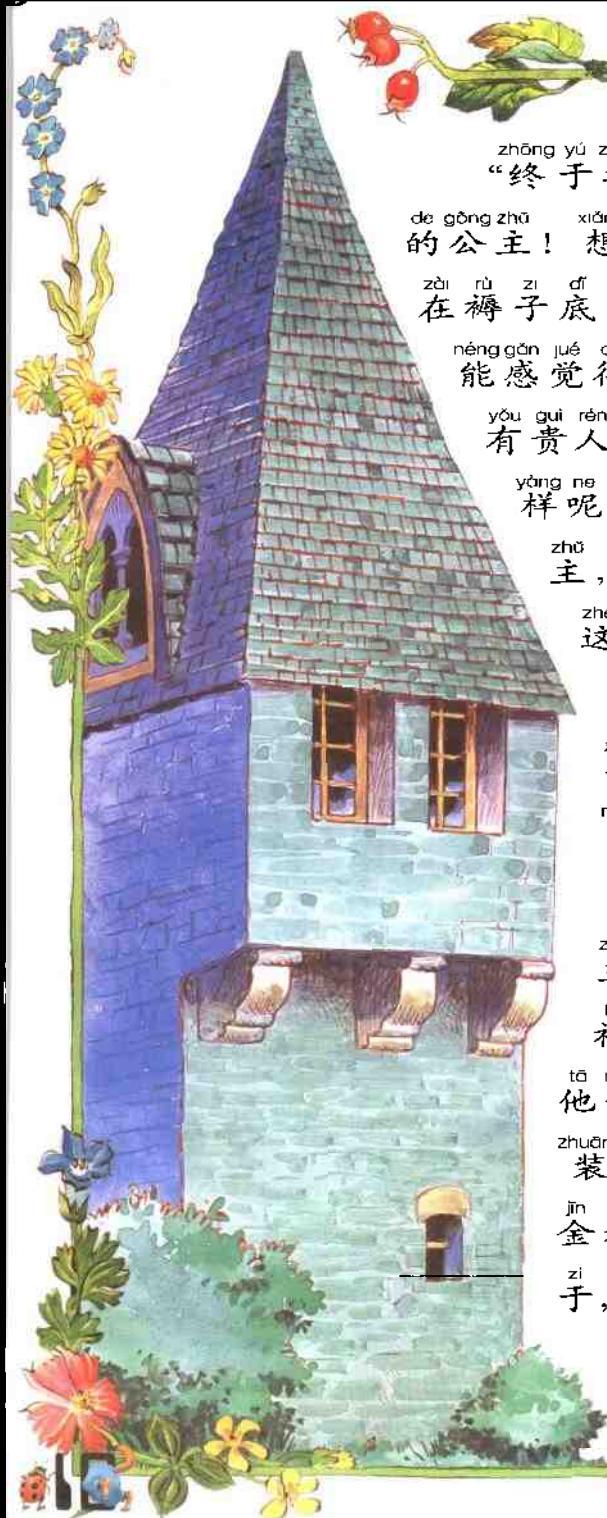
tā men hái bǎ nà kē wān dòu
他们还把那顆豌豆

zhuāng jìn le yì zhī yòng huáng
装进了一只用黄

jīn hé shuǐ jīng zhì chéng de hé
金和水晶制成的盒

zi bǎi fàng zài chéngbǎo de bó
子，摆放在城堡的博

wù guǎn lǐ zhǎn lǎn ne
物馆里展览呢。



自认为聪明的驴

法国寓言 原著 拉封丹



qián yǒu yì zhī zì rèn wéi hěn cōng míng de lú tā de
前，有一只自认为很聪明的驴，他的
gōng zuò jiù shì lā chē zhǔ rén měi tiān dōu bǎ tā tāo zài
工作就是拉车，主人每天都把他套在
zhuāng mǎn huò wù de chē shàng měi tiān tā dōu máng zhe zài chéng lǐ
装满货物的车上。每天他都忙着在城里
hé xiāng cūn zhī jiān yùn huò
和乡村之间运货。

cóng chéng lǐ dào xiāng cūn tā zǒng shì zǒu tóng yì tiáo lù
从城里到乡村，他总是走同一条路：
yán zhe yì tiáo kuān kuò de dà dào chuān guò shù lín rán hòu shùn zhe
沿着一条宽阔的大道穿过树林，然后顺着
yì dào huǎn huǎn de shān pō chuān guò nóng tián zài yán zhe hé liú zǒu
一道缓缓的山坡穿过农田，再沿着河流走
dào dù kǒu zuì hòu yuè guò píng yuán jìn rù cūn lǐ
到渡口，最后越过平原进入村里。

yīn wèi měi tiān dōu zǒu tóng yàng de lù lú
因为每天都走同样的路，驴
de zhǔ rén yǎng chéng le zài chē shàng dǎ dǎn de
的主人养成了在车上打盹的
xí guàn zhè shí lú jiù zì jǐ màn màn cháo qián
习惯。这时驴就自己慢慢朝前
zǒu tā yǐ jīng jì zhù le zhè tiáo lù
走，他已经记住了这条路。

yǒu yì tiān zhǔ rén jué de shēn tǐ yǒu
有一天，主人觉得身体有
xiē bù shū fu tā jué dìng mào xiǎn ràng lú zì
些不舒服，他决定冒险让驴自
jǐ zǒu yì tòng yùn sòng yì xiē jí xū yùn shù
己走一趟，运送一些急需运输
de huò wù
的货物。

dōng lú shùn lì huí lái hòu tā dé dào
当驴顺利回来后，他得到
le shuāng fèn de yàn mài zuò wéi jiǎng shāng
了双份的燕麦作为奖赏。



nǐ zhè me cǎngmíng, néng jì zhù lù, ” zhǔ rén shuō, ” wǒ
“你这么聪明，能记住路，”主人说，“我

dǎ suàn yǐ hòu ràng nǐ zì jǐ qù, nà yàng wǒ hái kě yǐ yǒu shí
打算以后让你自己去，那样我还可以有时
jiān gān diǎn qí tā de huó!
间干点其他的活！”

cóng nà yǐ hòu, wú lùn shén me yàng de tiān qì, lú dōu zì
从那以后，无论什么样的天气，驴都自
jǐ qù yùn huò。 tā de zhǔ rén duì cǐ fēi cháng gāo xìng。
己去运货。他的主人对此非常高兴。

rán ér, yī tiān zǎo shàng, dāng lú zǒu dào xiǎo hé biān shí,
然而，一天早上，当驴走到小河边时，
tā jué dìng cǎo jìn lù shè shuǐ guò hé。 dàn shì dāng tā lái dào hé
他决定抄近路涉水过河。但是当他来到河
zhōng yāng shuǐ shēn de dì fāng shí, shuǐ de shēn dù bǐ tā yù xiǎng de
中央水深的地方时，水的深度比他预想的
hái yào shēn, hé shuǐ jī hū bǎ chē zi yān mò le, tā bù dé
还要深，河水几乎把车子淹没了，他不得
bù áng qǐ tóu guò hé。
不昂起头过河。

xìng yùn de shì, nà tiān tā yùn sòng de huò wù shì yán, yī
幸运的是，那天他运送的货物是盐，一
xiē yán róng jiě zài shuǐ zhōng, jiǎn qīng le huò wù de zhòng liàng, suǒ
些盐溶解在水中，减轻了货物的重量，所

